

# Faux hébreu

Écriture et langue

- L'**hébreu** est une langue chamito-sémitique appartenant à la branche centre-nord de la famille des langues sémitiques du groupe cananéen. Elle est étroitement apparentée au phénicien et aux langues araméennes ainsi qu'à l'arabe.
- L'**hébreu classique** est la **langue rituelle et liturgique** de la religion juive, tandis que l'hébreu moderne compte plus de neuf millions de locuteurs en Israël et un million dans le reste du monde. L'hébreu est la langue officielle de l'État d'Israël.

 V Vav	 H He	 D Dalet	 G Gimel	 B Bet	 ? Alef	
 K Kaf	 Y Yod	 T Tet	 HH Chet	 Z Zayin		
 P Peh	 ? 'Ayin	 S Samekh	 N Nun	 M Mem	 L Lamed	
	 ? Alef Lamed	 T Tav	 SH Shin	 RR Resh	 Q Qof	 TS Tsadi

Geresh	Sign modifying	No Dagesh	Niqqud	
 = ZH	 = DH	 = KH	 = EE	 = AH or OH
 = THH	 = L	 = F	 = EH	 = AH
 = V	 = SH/SHH	 = N	 = EY (Ei with Yod)	 = OO
 = M	 = TS/TSH	 = D	 = OH	 = EE
 = CH	 = R	 = T	 = OO	 = EH
 = L	 = A			

The symbol  represents whatever Hebrew letter is used.

# Hébreu biblique

L'hébreu est la langue de la Bible hébraïque et de la [Mishnah](#) ; celle de la plupart des [livres apocryphes](#) est l'[araméen](#). Les [manuscrits de Qumran](#) découverts dans des grottes situées au nord de la [mer Morte](#) entre 1947 et 1956, sont eux aussi principalement écrits en hébreu. En dehors des copies de livres bibliques, seulement un manuscrit sur six était rédigé en araméen (quelques manuscrits étant aussi composés en [grec](#)).

- L'hébreu biblique est une langue religieuse, sans doute différente de la langue parlée par la population. On y retrouve en effet essentiellement des termes pouvant être utilisés dans un contexte religieux. **On a ainsi remarqué une certaine pauvreté de la langue biblique** : la Bible ne comporte pas plus de 8 000 mots, dont 2 000 seraient des hapax (des termes n'apparaissant qu'une seule fois), et ces mots sont construits sur seulement 500 racines hébraïques. À titre de comparaison, à la même époque, le lexique grec comporte 120 000 mots. Un vocabulaire populaire plus diversifié, maintenant disparu, a dû exister à côté de la langue formaliste et spécialisée de la Bible.

# Hébreu mishnique

- Cette forme de l'hébreu correspond à une période de l'histoire de la langue hébraïque (I<sup>er</sup> – VI<sup>e</sup> siècle) qui correspond à peu près à la période du Talmud (II<sup>e</sup> - V<sup>e</sup> siècle), et celui-ci en est donc un témoignage. Elle est appelée aussi hébreu rabbinique ou langue des Sages.

# Hébreu médiéval

- À partir du X<sup>e</sup> siècle, c'est en dehors de la Palestine, au milieu des diverses communautés juives de la diaspora que l'hébreu survit, jusqu'à sa remarquable renaissance en Israël au XX<sup>e</sup> siècle à la suite des efforts d'Éliézer Ben-Yehoudah.



- **Éliézer Ben-Yéhouda** né **Éliézer Isaac Perelman Elianov**, à [Lojki](#), [Empire russe](#), (aujourd'hui en [Biélorussie](#)), le [7 janvier 1858](#), mort à [Jérusalem](#) le [16 décembre 1922](#), [journaliste](#) et [philologue juif biélorusse](#) originaire de [Lituanie](#) - [Biélorussie](#). En tant que [lexicographe](#), il joue un rôle de premier plan dans la résurrection de l'[hébreu](#), comme langue parlée (l'[hébreu moderne](#)), quelque cent ans après la renaissance de l'hébreu comme langue littéraire

- Son père est Yéhouda Leib et sa mère Feyga Perelman. Tous deux sont juifs hassidiques (*Hassidim Habad*) et parlent le yiddish.

- Le **yiddish**, également orthographié en français **yidich**, est une langue germanique dérivée du haut allemand, avec un apport de vocabulaire hébreu et slave, qui a servi de langue vernaculaire aux communautés juives d'Europe centrale et orientale (*ashkénazes*) à partir du Moyen Âge. Il est également parfois appelé **ou jargon** (sans nuance péjorative).

- Le yiddish était parlé par les deux tiers des Juifs du monde, soit onze millions de personnes à la veille de la Seconde Guerre mondiale. Depuis le génocide des Juifs par les nazis, au cours duquel la majorité de la population juive d'Europe a été exterminée, « la langue yiddish est devenue la langue d'une minorité dispersée en voie de disparition »
- En somme : langue tournée vers le germanophone-slave.

# Le ladino des séfarades

- Le **judéo-espagnol**, ou **ladino** ( לאדינו en hébreu, aussi *judesmo*, *spanyolit*, *djudyo*, *tetuani* ou *haketiya* selon les lieux), est une langue judéo-romane dérivée du vieux castillan (espagnol) et de l'hébreu.
- Elle est parlée aujourd'hui par un certain nombre de Juifs séfarades descendants des Juifs expulsés d'Espagne en 1492 par le décret de l'Alhambra

La langue était appelée *ladino* et également de nombreux noms locaux, mais depuis que la plupart des locuteurs du judéo-espagnol se trouvent dans une société turque occidentalisée ou israélienne, ils ont préféré le nom *ladino*, probablement parce qu'il désignait moins que les autres l'identité juive. Langue essentiellement composée d'espagnol du XV<sup>e</sup> siècle, de quelques mots d'hébreu (surtout concernant la religion).

- La langue parlée a conservé des traits semblables au castillan ancien de la fin du XV<sup>e</sup> siècle, ce qui lui a donné sa spécificité par rapport à l'espagnol (castillan) moderne.
- En somme : langue tournée vers une forme latine.

# Formes scripturales

<b>Carrée</b>	א	ב	ב'	ג	ג'	ד	ה	ו	ז
<b>Rachi</b>	א	ב	ב'	ג	ג'	ד	ה	ו	ז